

# La Veu de l'Empordà

Any XXXI. - Època 2.

Figueres, 1 de novembre de 1930

Preu: 15 cts.-N.º 1360

## Preus de subscripció

Península . . . . . 1'50 ptes. trimestre  
Unió Postal . . . . . 3'00 " "

Redacció, Administració i Impremta, Forn Baix, 5

TELÉFON N.º 157

Es publica els dissabtes

## Punts de venda i subscripció

Impremta, Llibreria i Papereria, Forn Baix, 5  
Llibreria Masdevall: Casades de Còdol, 47

Franqueo concertado

## TEATRE EL JARDÍ

Grans esdeveniments cinematogràfics per als dies 1 i 2 de novembre

Dissabte, dia 1:

**ESTRENA A ESPANYA**

de la deliciosa comèdia sonora, selecció Gaumont (fora de programa)

# Así es la vida

totalment parlada i cantada en castellà. Interpretació de

**JOSEP BOHR i LOLA VENDRELL**

Diumenge, dia 2:

**UNA GRAN PEL·LÍCULA SONORA I CANTADA**

igualmente pertanyent a l'acreditada selecció Gaumont (fora de programa)

# NOCHE DE PRINCIPES

Magnífica interpretació dels coneguts artistes

**GINA MANES i JAQUE CATELAIN**

**FI DE FESTA** EL MODERN ESPECTACLE

**LA SONRISA DE PARIS**

La nota més trepidant i sensacional de la temporada

NOTA: Per primera vegada a la nostra ciutat es projectarà una pel·lícula sonora del gat «PERQUITO», de gran èxit a Barcelona.

Impremta i Llibreria  
**"La Veu de l'Empordà"**

Forn Baix, 5. - FIGUERES. - Telèfon 137

Impresos de totes classes

**Targeteria**

Llibres ratllats

Objectes d'escriptori

Estatuària religiosa

Papereria

Targes postals

Especialitat en tota mena de talonaris de factures, d'arrendament, per a la rifa, etc.



**YOGHOURT  
 FERRAN**

Preparat diàriament

Aliment de gran valor nutritiu i de fàcil digestió

**Capilar Ferran**

Tònic i regenerador dels cabells

Evita i detura la seva caiguda

**Callicida Ferran**

Cura els ulls de poll, durícies i berrugues.

Centre d'Específics,

Sérum i Vacunes

Dipòsit de

**BRAGUERS**

còmodes, segurs i econòmics

**DR. DAUSÀ**

Radiòleg de l'Hospital Provincial

RAIGS X. -- Radiografies, Radioteràpia profunda.

RADIUM pel tractament de tota classe de càncers.

Tractament de les malalties de pell i sífilis.

El dilluns no es visita,

Plaça Marquès de Camps, 15, 1.º, GIRONA

**La Nova Funerària  
 i FUSTERIA  
 de PERE ESTEBA**

Baguls de luxe i econòmics.

Promptitud en els encàrrecs.

Carrer Alt de Sant Pere, 15

FIGUERES

**Perxas, Dorca i Comp.ª**

**BANQUERS**

Inscrits a la Comissaria Régia de la Banca Privada

COMPTES CORRENTS en moneda nacional i estrangera.  
 COBRANÇA, descompte i negociació de lletres sobre totes les places d'Espanya i l'estranger.

GIRS, ordres de pagament, transferències, cartes de crèdit.

IMPOSICIONS a interès en moneda nacional i estrangera, a la vista i a termini.

PRESTECES i CREDITS amb garantia de valors.

CANVI de tota classe de monedes i bitllets.

COMPRA-VENDA DE VALORS.—Subscripcions a emprèstits.

NEGOCIACIÓ, cobrança i descompte de cupons i títols amortitzats.

DIPOSITIS en custòdia de títols.

**L'aigua de la Vall de Sant Daniel**

és la millor aigua de taula del món

Per la combinació del magnès amb el ferro, és reconstituent i indicada per a convalescències de processos aguts, i per les seves altes condicions, singularment per la seva varietat litfínic-arsenical, resulta indicadíssima per a:

Irritacions dels budells i còlics crònics, diàtesis renals i dissolucions de càlculs, artrítisme, limfatisme, etc.

Beveu l'aigua en els dos àpats del dia: **frappé** a l'estiu i sempre amb abundància; doncs si la serviu escassa, degut al desig que sent d'ella qui la prova, provocareu desordres a la taula.

Exigiu-la als hotels i restaurants.

Dipositari a Figueres: GRAU GARRIGA, farmacèutic

**Olis naturals d'oliva**

Els olis més excel·lents elaborats pel

**Sindicat Oleícola Garrotxa - Empordà**

els trobareu de venda a casa

**En Francesc Solés - (EL SIGLO)**

**Carrers Nou, 17 i Rutlla, 1 - FIGUERES**

L'oli natural d'oliva és recomanat per les eminències mèdiques de tot el món com el millor de tots els condiments, molt superior a totes les grasses animals per a la nutrició del cos humà; indispensable a les persones delicades.

NO GASTEU ELS OLIS REFINATS, PERJUDICIALS A LA SALUT!

**Olis naturals d'oliva**

**Fàbrica de**

mitges, mitjons, camisetes, pantalons, jerses, toreres, «refajos», etc., etc., de cotó, llana, fil, seda o estam, de qualitats superiors.

Casa única, en aquesta comarca, que treballa amb maquinària de la més moderna que es coneix.

Confecció esmerada en tots els articles.

Secció especial de gèneres a mida, al preu mínim dels tamanyos corrents.

**Fàbrica i Despatx: JOAQUIM VERNIS**

Forn Baix, 4. - FIGUERES

**Esqueles mortuòries a preus de tarifa**

# Clínica Dental

LL. COLL DE CENDRA

Odontòleg


Ex-alumne intern de l'Escola d'Odontologia,  
Facultat de Medicina de Madrid

EXTRACCIONS SENSE DOLOR  
MALALTIES DE LA BOCA I DENTS  
CONFECCIÓ MODERNA DE TOTA CLASSE  
D'APARELLS PROTÈSICS AMB  
CAUTXÚ, OR, PORCELLANA I PLATÍ

Consulta de 9 a 1 i de 3 a 7

Casades de Còdol, 15, 1.er, (Rambla) - Telef. 131

FIGUERES



**CHOCOLATE  
COMET**

DELICIOSO PARA EL DESAYUNO  
FABRICADO EN FIGUERAS

Premiada amb la Medalla d'Or

a l'Exposició Internacional de Barcelona de 1929

## Auto-GARAGE SPORT

Plaça Salmeron, 6 :: Tel. 70 :: FIGUERES

Valler de reparacions i accessoris de tota mena

## BANCA ARNÚS

Successora d'Evarist Arnús  
Fundada en 1846

Capital 10.000.000 de Ptes. completament desemborsat.

BARCELONA

CASA CENTRAL: Plaça de Catalunya, 22 — — CASA MÀTRIU: Passatge del Relotge

## Farmàcia Nova i Laboratori

DE

# Joan Xirau

Ex-Ajudant de l'Institut de Fisiologia de Barcelona,  
dirigit pel Dr. D. AUGUST PI SUÑER.

Instal·lats d'acord amb les més modernes exigències.

Anàlisis clínics \* Sèrums \* Específics  
Vacunes \* Ortopèdia \* Inyectables

Carrer Alfons XIII (Nou), núm. 18. — FIGUERES

Si desitgeu posseir un bon aparell de radio no dubteu a adquirir-ne un de la marca

## « PHILIPS »

La màxima puresa — La perfecta audició

Demaneu una prova pràctica a **EN BRUNET, Perit industrial, Plaça Catalunya, 13, Figueres.**

Aparells de raigs X Philips «Metalix». Els únics protegits contra altes tensions i raigs blancs. Focus lineal patent Goetze.  
Vendes a terminis i al comptat.

Llegiu i propagueu

## La Veu de l'Empordà

## Sucursal de Figueres

Casades de Còdol, núm. 15 (Rambla)

Aquesta Banca realitza tota mena d'operacions de Banca-Borsa-Canvi i la compra-venda al comptat de v lora de contractació corrent.

Cambra cuirassada amb departaments de lloguer



**Rocalla** EL MEJOR MATERIAL PARA CONSTRUCCIONES

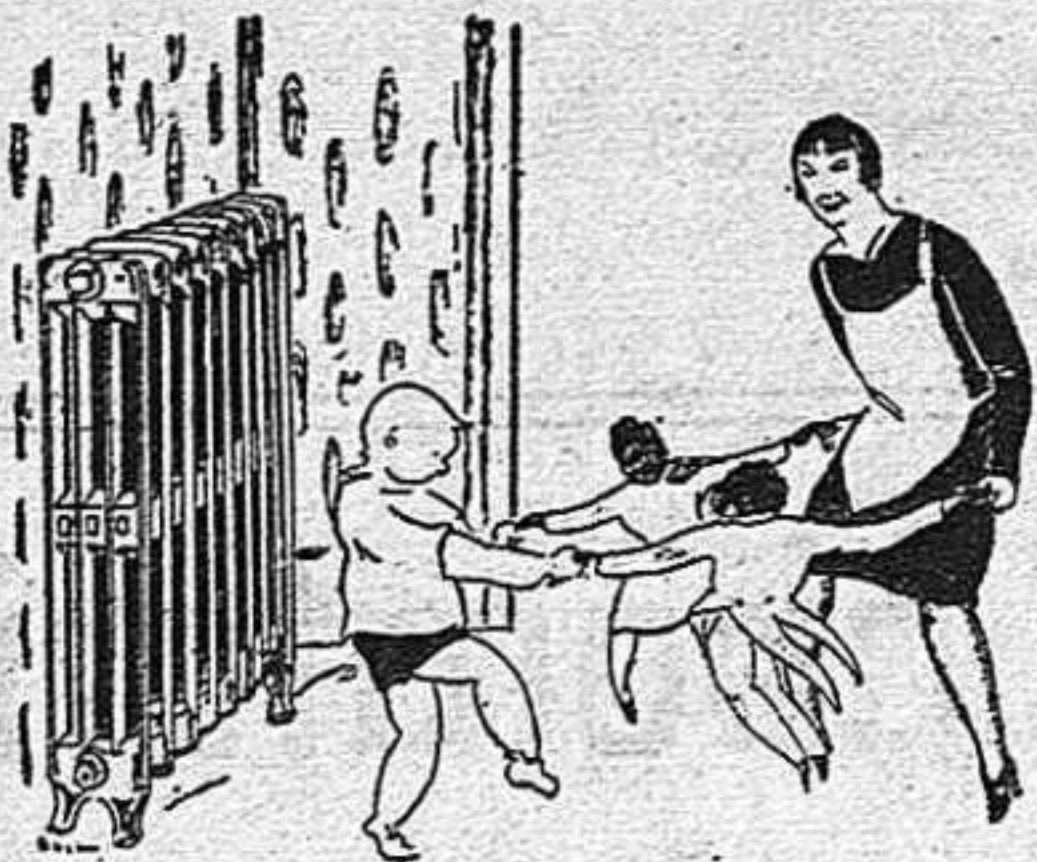
TUBOS PLANCHAS ACANALADAS DEPOSITOS PARA WATERS CAMALONES PLACAS 40x40cm BOVEDILLAS

TELEFONO 20768 **ROCALLA S.A. BARCELONA** Rta ESTUDIOS 14 Y CANUDA 2  
AGENCIA DE FIGUERES JUAN YMBERT RAMBLA 31.

## CONSULTORI- MÈDICO - QUIRÚRGIC **JUBERT**

Malalties de les criatures.  
Malalties de la pell.  
Cirurgia infantil. — Cirurgia dels ossos.  
Diagnòstics.

Traslladat: Plaça Constitució, 7, prals. — GIRONA



Instal·lacions modernes de Calefacció  
Central i Sanejament per  
«La Térmica de Barcelona», S. A.

REPRESENTANT:

Ramon Imbert Puigferrer, Lampisteria  
**FIGUERES**

Si desitgeu tenir una bona instal·lació de Calefacció Central, no l'encarregueu a fora. Disposem d'un taller ben muntat com millor no té ningú; personal altament competent, gran estoc de material, i per últim, tenim l'honradesa professional ben reconeguda per tothom i a tot arreu.

## Per a arrendar en molt bones condicions

Una heretat amb 125 vesanes de terreny amb la seva corresponent casa i habitacions, quadres, corrals, graners, pallers, etc., etc. Conté cinc hectàrees de prats en plena producció, dues hectàrees de rega :: diu i el restant conreu laborable ::

Per a informes dirigir-se a la nostra Administració



Màquines para escribir de varias marcas

NUEVAS, RECONSTRUIDAS Y DE OCASIÓN  
VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS  
CAMBIOS - ALQUILER - REPARACIONES  
PRECIOS REDUCIDOS

**LUIS GILFRE**  
FIGUERAS - Monturiol, n.º 7 - Teléfono, 78

Per tal de guarnir el vostre jardí amb bulbs originaris de  
Holanda a preus més limitats que no enlloc, tenim:

Francesilles franceses	a 0'20 ptes. peça	Jacints simples en colors	a 1'00 ptes. peça
Francesilles peònies	0'30 id.	Jacints miniatura	0'60 id.
Anèmones simples de Caen	0'25 id.	Lliris de tota classe	de 0'60 a 2'00 id.
Begònies corrents barrejades	1'10 id.	Narcisos simples	0'15 id.
Caladium o marquesses	2'00 id.	Narcisos trompetes	0'60 id.
Cannas floríferes	0'90 id.	Tulipes corrents en colors	0'60 id.
Gladiols de tardor	0'30 id.	Tulipes Darwin en colors	0'70 id.
Gladiols gandavensis 1.ª	0'40 id.	Cyclamens de Pèrsia colors	2'00 id.
Gladiols id. 2.ª	0'30 id.		
Gloxinies tigrades	0'90 id.	PLANTES	
Glicina Tuberosa enredadera	0'50 id.	Maduixeres petites	5'00 ptes. cent
		Maduixeres grosses	7'50 id.

Esparraguères planta grossa, a 5'00 pessetes cent.

Per a qualsevulla altra planta o ceba i fins gra de flors, podem servir-la si no la tenim de moment en magatzem.

DIPÒSIT DE SEMENTER, Plaça de les patates, núm. 5. — FIGUERES.

## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

La salud por las plantas



Maravilloso método de curación POR MEDIO DE PLANTAS, descubierto por el ABATE HAMON

Curan radicalmente SOLO CON PLANTAS la diabetes, albuminuria, los bronquios y pulmones (tos, bronquitis, asma, etc.), reuma, artritis, los males del estómago, malas digestiones, pesadez, acidez, etc.; las enfermedades de los nervios, del corazón, de los riñones, del hígado, de la piel, de la sangre, las úlceras del estómago, el estreñimiento, etc., sin necesidad de sujetarse a ningún régimen alimenticio.

**GRATIS**

Pida con este vale, mandándolo como impresos a Laboratorios Botánicos, Ronda Universidad, 6, Barcelona, o Peligros, 9, Madrid, el libro GRATUITO "La Medicina Vegetal" que enseña la manera de curar las enfermedades por medio de plantas.

Nombre .....  
Calle .....  
Población ..... Prov. ....

A Figueres: Farmàcia «La Creu Roja» de M. Vidal, carrer Joan Maragall i Enginyers.



JOCs PORTIER  
COMPLETS

DES DE 3'50 PESSETES UN

Panys porta pis  
des de  
8'75 ptes. un.

Bateria cuina, extens assortit.  
Hules, Plomalls,  
Vaixelles i Cristalleries.

Ferreteries

Muntaner, 24

Ferreteries

**PLAMON**

Aragó, 279

**PLAMON**

### PREPARADOS MANDRI

Por el Doctor F. MANDRI  
MÉDICO Y QUÍMICO FARMACÉUTICO



**CEREBRINO  
MANDRI**

Verdadero específico del dolor nervioso o reumático, desapareciendo por rebelde, que sea.

**CURA EL DOLOR**

de cabeza, neuralgias (Faciales, intercostales, de riñones, Ciática) y las molestias periódicas propias de la mujer.

PREVENTIVO Y CURATIVO DE LA GRIPE  
NUNCA PERJUDICA

### TÓNICO MANDRI

PARA CONVALECENTES, NEURO-ASTÉNICOS  
ANÉMICOS Y DEBILITADOS

Reconstituyente para los delicados del estómago. Útil en todas las épocas del año.

= Un exquisit Quina?

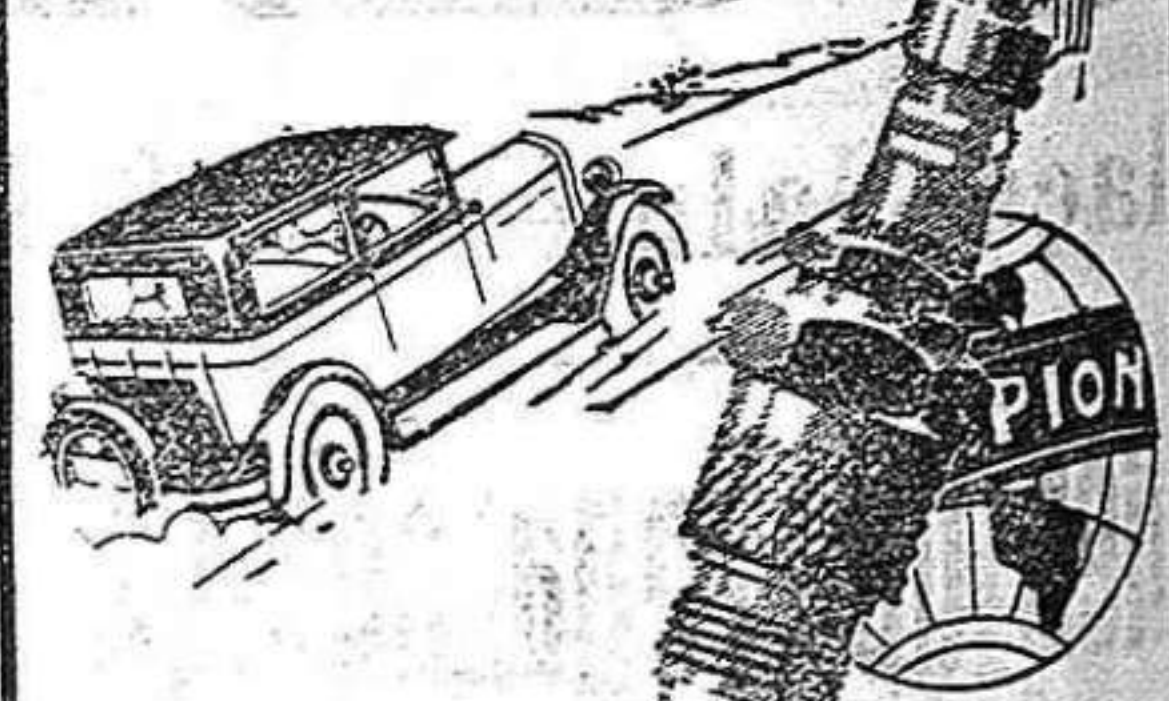
**Kynot**

Proveu-lo i us en convencereu.  
Als cafès i bars.

Cuando Vd. use la  
bujía

**CHAMPION**

comprenderá  
por qué la usan los demás  
automovilistas



Concesionario para España:  
**FRANCISCO FLORES  
ESPINARDO - MURCIA**



Trajos interiores de lana  
contra el FRED i el  
REUMA.

Venda exclusiva:  
Nous Magatzems Massot,  
Monturiol, 16, Figueres

**Débiles** tened el  
credito **Elíxir Callol** rápido  
científico  
agradable que da Vida y Juventud

## De cara al món

Discussió a l'entorn del Catalunya enfora i Catalunya endins, idealització amb motin d'una i altra concòrdia, gran consum d'energies en focs d'artifici, heus ací el que patim avui. I el mal està principalment en què no és de creure que aquestes lluites quedin esmortuïdes fàcilment. Seria orb qui no vegés una pila d'interessos personals compromesos darrera les diferents posicions ideològiques. Passat el període electoral, podrien quedar consagrades actituds a base de greuges i contrapunts. I això seria castròfic.

D'una banda és forçós d'admetre els polítics com una necessitat imprescindible. Ells tenen el deure de desensopir el poble i dirigir-lo, i els ciutadans vénen obligats a cooperar a la seva obra.

Tanmateix per als ciutadans s'estableix una dificultat de difícil solució, majorment per a la joventut, quan es tracta de fer elecció i afiliar-se a un partit, si el nombre i les divisions dels partits es multipliquen indefinidament. Per a una joventut conscient sempre serà d'actualitat la dita de Taine: sentir simpatia per a la República o la Monarquia és cosa fàcil; la dificultat està en discernir quina de les dues formes ha d'ésser útil al país.

En les tradicions orientals, que recullen l'experiència de centenars de generacions, es guarda el conte de l'olivera, altament instructiu. Una família plantava una olivera. Tot d'una es féu discussió respecte del preu a què vendrien el fruit, les olives. Com que no arribaren a posar-se d'acord en la discussió, l'olivera quedà sempre més per plantar.

Als polítics els toca de preparar el demà. Tanmateix cal no afermar-se gaire en certes particularitats. Res de programes que repeteixin sempre aquells quatre quilòmetres de carretera per a construir i que són propis per a un poble de pagès; però tampoc uns mots vagues i abstractes respecte a reivindicacions, els quals solen arrencar una quantitat enorme d'aplaudiments, monòtons, desproveïts de gama i bona qualitat.

I per desgràcia la política sol patir d'aquests defectes i en certs moments, ningú no s'escapa de sentir-ne el seu funest atractiu.

Els idearis dels diversos partits mirats de certa altura, per bé que generosos, sempre resulten d'horitzons força limitats.

Saber-se enlairar pel damunt del que podríem dir-ne suggestions afalagadores i treballar amb confiança i optimisme en vistes als interessos i al benestar de la Humanitat, sempre ha estat la virtut més remunerativa, en últim terme.

No basta que la raó sigui de la nostra part perquè se'ns faci justícia. Inclús en el cas en què tots plegats estiguéssim de complet acord, no ens limitem a donar al món l'espectacle de tot un poble que vol que se li reconeguin els seus drets. És precís que aquest poble aporti a la Humanitat favors, com més millor, que l'avalin en les seves aspiracions.

Si la majoria de les ciutats o pobles de Catalunya poguessin dir al món que li és deutor de beneficis semblants al que li ha prestat Figueres, posem per cas, amb el seu Monturiol, el to de la nostra veu seria un altre i qui ens hauria d'escoltar prestaria diferent atenció.

Hem de buscar solucions als problemes que preocupen el món, per a merèixer ésser considerats ciutadans del món.

Aquest treball de cara al món no es fa pas discutint minúcies, ni amb acudits plebens, ni amb oportunitats egoïstes, sinó amb un sacrifici de tota la vida. En tots els pobles els homes més eminents han trobat en això el principal al·licient de les seves activitats, contra tota mena de desenganys.

(Continua al final de la 2.ª columna.)

## Virgili

Napoleó honorà Volta i Goethe, Canova i Appiani. Condecorà Oberkampf, un teixidor, i Moët, el colliter d'Epernay que produïa el cèlebre xampany.

Al seu temps el «Monitor» parlava amb respecte del telègraf elèctric del nostre Salvà.

Vol dir això que retia tribut al geni civil, que premiava la descoberta del savi i l'invent de l'industrial, profitós per a la societat.

Pel que fa a les figures del passat, els exemples són abundosos. D'ordre seva es glorificaren les cendres de Turena, i una estàtua fou consagrada a Joana d'Arc. El seu medallari, les seves proclamacions, són plenes d'al·lusions als herois més populars.

A Màntua, ciutat italiana que prengué a les armes austriacques l'any 1797, després d'un setge difícil, disposà l'erecció d'un obelisc a Virgili, el poeta pacífic nadiu de aquella terra.

Aquest fet, que suavitzava els contorns aspersionats de la batalladora figura, l'ha recordat l'erudit mantnà comte Alessandro Magnacuti en una revista francesa, i nosaltres anem a trametre-ho als lectors, afegint-hi quelcom que no deixarà d'ésser actual en la festa del bimilenari de l'autor d'«Eneida».

No hi ha dubte que el general volgué retre un elogi públic al poeta, davant els habitants de Màntua, afigits per la guerra i les seves terribles conseqüències, i davant de l'exèrcit victoriós, com si volgués dir-li que al món no tot ha d'ésser la força; però també s'ha de tenir en compte que ell era un admirador de l'antiguitat i dels seus corifeus il·lustres.

La formació seva ja era tota clàssica. Sense conèixer bé el llatí i menys el grec, llegia els principals autors romans i helens, segons els seus biògrafs, i tothom sap la predilecció per Plutarc des de l'adolescència i les coses que al voltant d'ella s'han escrit. Al seu cotxe de campanya duia l'obra, de la qual va perdre un volum a la retirada de Rússia i se n'apoderaren els cossacs, i un altre a la de Waterloo, el qual va anar a parar a les mans dels oficials de Blücher, el general prussià. Segons una obreta que tenim, aquest últim era un exemplar de bell relligat de pell i or, amb les armes imperials a la coberta.

Anant al cas que recorda l'erudit esmentat, Napoleó, general en cap de les forces republicanes l'any 1797, anà a visitar el lloc on nasqué Virgili i disposà l'erecció del monument. Més tard, en coronar-se a la catedral de Milà rei d'Itàlia, va tornar a Màntua i es preocupà altra volta del poeta llatí i del seu monument. Aquest era a la plaça dita Virgiliana, la mateixa que avui es conserva espaiosa i regular a la vora d'un dels llacs, que, com és sabut, volten la població. No hi hem pas estat, cosa que ens dol, però de les referències preses resulta que a la plaça hi ha un monument, no pas

Perquè la política en si mateixa, tant en els pobles que ja són constituïts com en els que han de constituir-se, no passa mai d'ésser gaire més que una necessitat vulgar, en la satisfacció de la qual no sempre en surten ben parats els interessos de la Humanitat.

Per això ara que sorgeix una nova entitat, Unió Catalana, als quatre vents, com una casa pairal, que vol enlairar-se pel damunt de tot el que de circumstancial comporten les faccions polítiques, per tal d'obtenir una estructuració científica del que sol dir-se activitats, aspiracions i espontaneïtats que caracteritzen la nostra època, mereix tots els elogis; i no és aventurada l'afirmació que les fórmules de contingut català aviat arribaran a la seva maduresa.

J. J.

el que va disposar el general, sinó un altre, que bé podem dir que procedeix d'aquell, que té al cim una bella imatge de bronze, com pot veure's al gravat de l'Enciclopèdia Espasa.

Signi com vulgui, ningú no podrà separar aquesta commemoració del record napoleònic.

I si el gran capità no oferís en sa vida exemples parells, fóra ben notable el que breument diem, doncs no tots els caps guerrers han fet igual. Ell, però, que ha estat tan blasmat, tenia bona mà per a premiar el mèrit i fer que les generacions se'n recordessin.

Però el més curiós, tornant a Virgili, seria el que escriu M. Guillois, un autor modern.

En el catàleg de les biblioteques consulars i imperials que ha donat a conèixer en un llibre recomanable, figuren «Les Geòrgiques», traduïdes per Delille, i quatre volums titulats «Obres», amb «L'Eneida» i «Les Bucòliques», traducció de Binet.

Segons ell, Virgili va anar a Santa Elena, escollit per Napoleó mateix, com el «Quixot» i altres monuments de la intel·ligència, i encara més, el captiu el llegia, puix que dictà al secretari unes consideracions militars, totes típiques, entorn del setge de Troia i el celebèrrim cavall, i a més una comparança entre Virgili i Homer.

Es evident que molts homes han llegit i glossat el poeta italià, però no deixa d'ésser interessant que ho fes aquell que ha passat a la posteritat amb l'estigma de la tirania guerrera.

Ens plau afegir-ho a les coses dites al votant del bimilenari virgilià.

FREDERIC CAMP.

## El problema de la llibertat

i IV

Visca la llibertat! Aquest crit simpàtic escau de ple a ple als catòlics que propugnem per la doctrina exposada en els articles anteriors.

Visca la llibertat! Però la llibertat per a la propagació de la veritat, per a tota actuació noble i digna, per a l'exercici del bé i de tots els drets religiosos, familiars, socials i nacionals.

Amb la pantalla de la llibertat s'ha vingut esclavitzant el poble fidel i cristià, s'ha infós la confusió en les idees i en l'actuació ciutadana, propugnand per la llibertat moltes voltes en detriment de la veritable llibertat.

Apart del regíme de persecució religiosa com esdevé ara a Rússia i com esdevenia tot just a Mèxic, a tots els pobles de governs anomenats liberals, moltes voltes els catòlics han hagut de posar-se en peu de guerra per a defensar el terreny de la legalitat llurs drets sagrats.

Aquí a Espanya cal recordar principalment a l'any 1910 l'actuació sectària de Canalejas des de la presidència del Consell de ministres, amb el projecte de llei contra les ordes religioses, vulgarment anomenada del «candado» que posà en peu de guerra totes les minories parlamentàries catòliques amb una actuació brillantíssima, al costat de l'episcopat espanyol, de la tradicionalista i de la integrista.

A França amb la república propugnadora de la llibertat, igualtat i fraternitat, quant i quant no han hagut de sofrir els catòlics amb la persecució i expulsió de les ordes religioses i el monopoli sectari de l'ensenyança per l'Estat, robant als pares el dret sagrat que tenen sobre la instrucció i educació dels seus fills?

Es proclama la llibertat d'impremta, però molt sovint es cohibeix la premsa catòlica, tot i donant ampla llibertat a la sectària, socialista i anarquista.

En el terreny social hem vist com les lleis afavoreixen tota mena d'associacions

de caràcter àcrata, revolucionari, en tant que la sindicació catòlica es troba mancada del necessari ajut oficial.

I dels drets nacionalistes, ¿què no en podríem dir? Per Estats que posen la llibertat com un dogma polític hem vist oprimir pobles i nacionalitats enteres i esclavitzar-les amb la pretensió d'assimilarse-les, d'absorbir-les. Ben formosament d'aqueixos nacionalismes execrables ens parlava fa poc d'aquestes planes estant el company i elegant escriptor senyor Albert i Galter.

Es que la llibertat per al bé i la llibertat per al mal són dos forces que es repelen completament.

Quan la llibertat per al bé predomina, el Poder Civil actua contra el mal en les seves manifestacions externes i socials.

Quan predomina la llibertat per al mal, la llibertat per al bé queda cohibida en lluita oberta contra la del mal.

Quan en certs sectors de la vida social i política, puix que en tots és impossible, regna neutralitat per a la llibertat del bé i del mal, és que les dues forces marxen equilibrades i no pot anihilar-se l'una a l'altra.

En preponderar la llibertat per al bé, els pobles fan via cap al progrés veritable, basat en el benestar familiar, social i polític amb l'assoliment de tots els drets respectius.

En preponderar la llibertat per al mal, els pobles fan via cap a la seva dissolució social i política, establint-se el regíme de l'esclavatge amb la conculcació de tots els drets.

¡Oh, quin camp més formós no ofereix el de l'actuació per a la noble llibertat! ¡Hi ha res, per ventura, més digne dels nostres entusiasmes, de les nostres propugnacions, lluites i sacrificis?

JOAN TORRENT.

## Del Municipi

En la darrera sessió de la Comissió municipal permanent s'acordà facultar al senyor alcalde perquè atorgui poders a l'advocat de Girona senyor Masó i Valentí, per tal que aquest comparegui en nom de l'Ajuntament en els recursos contenciosos-administratius interposats per als empleats administratius d'aquest Municipi contra l'acord que fixà en sis les hores d'oficina i que motivà els recursos indicats, per sostenir aquells que només han de treballar cinc hores diàries.

\*\*

Es féu constar en acta el sentiment de la Ciutat per les desgràcies ocorregudes a Tarragona amb motiu dels aiguats de la setmana passada, trametent l'acord a l'alcalde d'aquella població.

\*\*

La Cambra Agrícola de l'Empordà demana que se li prorrogui per cinc anys més el contracte d'arrendament de l'edifici que ocupa amb les mateixes condicions en què el gaudeix, a fi de donar temps a què es realitzin els treballs de constitució del Sindicat de regants del Pantà de Crespià que ha de tenir al dit edifici el seu local social.

Essent de competència del Ple Municipal resoldre la dita instància, s'acordà que la Permanent proposi la pròrroga de l'esmentat contracte per tres anys més, que es creuen suficients per a la finalitat exposada.

## COMARCALS

PARETS D'EMPORDÀ. — La conferència del P. Coll. — El dia 19 del passat octubre, tingué lloc la conclusió del novenari d'ànimes, amb molta solemnitat. Predicà els sermons amb molt de zel i eloqüència, el virtuós i culte orador sagrat, P. Joan Coll, C. M., de la residència de Figueres. Estigué molt encertat, tant en l'elecció com en el desenvolupament dels interessantíssims temes que glossà. Es veié molt concorregut



Totes les misses que se celebraran el dimarts vinent, dia 4, de les vuit a les deu a l'Altar Major de l'Església Parroquial, així com també les que se celebraran l'esmentat dia a l'Església del Sant Hospital, seran ofertes per les

**Pompes Fúnebres Casa Moncanut**  
en sufragi de les ànimes dels seus nombrosos clients.

Figueres, novembre de 1930.

com també la Comunió general, a desgrat del furios temporal d'aquells dies, la qual cosa posa de relleu la pietat cristiana dels paretencs, com també el gran interès i entusiasme que va saber despertar entre els fidels l'esmentat Missioner.

Com a coronament de tan gaia festa, després de la funció religiosa de la tarda, tingué lloc en una espaiosa sala de la casa del Sr. Viader, una interessant conferència cultural il·lustrada amb projeccions, a càrrec del P. Coll, que com sempre, estigué eloqüentíssim.

Parlà de les *Missions de la Xina*, sota el següent qüestionari: «L'Església Catòlica és i ha estat sempre, eminentment missionera i cultural», «Les obres missionals pontificies: Obra de la Propagació de la Fe; Obra de la Santa Infància; Obra de Sant Pere Apòstol»; «Les Missions en els territoris de «Fogan», «Footxor, etcètera», «Costums dels indígenes», «Catequització dels indus».

La Capella parroquial amenitzà aquest acte civico-religiós, intercalant en diversos passatges de la conferència, oportunitats i ajustats càntics. Foren dolçament emocionants la «Salve Regina», «Som germans», «Crec en un Déu». El cant solemniíssim de «Crist Venç» clougué amb brill de diamant la gran diada missional, de la qual guardaran un record inesborrable tots els que hi assistiren.

Cal felicitar el Sr. Viader, per haver-se dignat oferir el local i per haver cedit generosament, a favor de l'Obra de les Missions, les despeses de fluid elèctric que li ocasionà la projecció de l'esmentada conferència.

Com a nota simpàtica, ens plau constatar que en el sagrari de Parets hi llua un preat i finíssim «conopes» present d'una virtuosa «Maria del Sagrari», de Barcelona; uns finíssims i artístics ramells de roses blanques, a l'altar de la Puríssima, que ofrenà a la Verge una dama molt virtuosa de Figueres; i uns senzills però molt escaients ramells a la imatge del Sagrat Cor de Jesús, piadosa oferta d'una devota de la població.—C.

## HERNIAT

### Cuideu-vos racionalment

Si la vostra hèrnia és més grossa ara que quan va començar és que ha estat mal continguda. Una contenció defectuosa, ultra afavorir el desenrotllament de la trencadura, pot provocar tothora accidents gravíssims. *Es al vostre abast evitar-ho.* No oblideu que seguir el *Mètode C. A. BOER* és assegurar-vos contra l'estrangulació herniària i és el camí més científic, més lògic i més segur per a obtenir la desaparició definitiva de l'hèrnia. Els *aparells C. A. BOER* triomfen on tots els sistemes han fracassat; ho afirmen i pregonen milers de persones que *deuen la salut als renomats aparells C. A. BOER*, els quals reuneixen les qualitats imprescindibles i fonamentals en tot tractament mecànic de les hèrnies: Potència, comoditat, suavitat i eficàcia.

*Odena*, a 11 de maig de 1930. Sr. C. A. BOER, Barcelona. Molt senyor meu: Li participo el meu agraïment per l'eficàcia dels seus aparells, amb els quals m'he guarit d'una hèrnia que patia des de la meua infància. El seu reconegut i S. S. *Lluís Planell*, Cal Aguilera de la Costa, a *Odena* (Barcelona).

*Barcelona*, 18 de juliol de 1930. Sr. C. A. BOER, Pelayo, 60, Barcelona. Mon distingit amic: Tinc el goig de participar-li que amb els aparells de vostè i seguint el seu excel·lent Mètode, he obtingut la curació completa de l'hèrnia de la qual sofria de molts anys ençà. Usant-los no vaig tenir cap molèstia. Li dono les més expressives gràcies i demano al Senyor que pugui vostè continuar fent bé a tants que sofreixen d'hèrnia. L'autoritzo per a publicar aquesta carta. Es de vostè atent i agraït amic i capellà, q. e. s. m., *Josep Viladoms*, Pvre., Plaça dels Àngels, 4, entl., 1.ª, *Barcelona*.

Si des de bell principi haguéssiu portat aparells adequats possiblement avui no necessitariu res. No espereu que sigui tard per a cuidar-vos racionalment. Si cansat de sofrir, desitgeu el vostre benestar, adopteu sense trigar el *Mètode C. A. BOER* que ofereix a l'hèrniat més exigent per grossa que sigui la seva trencadura, i qualsevulla esforç que feu en totes les posicions que necessiten adoptar la màxima seguretat. Visiteu amb tota confiança el notable ortopèdic a:

**FIGUERES**, dijous 6 novembre, **HOTEL PARIS**.  
**La Bisbal**, divendres 7, **Hotel Salleras**.  
**Girona**, dissabte 8, **Hotel Comerç**.  
**Sant Feliu de Guixols**, diumenge 9, **Hotel Marina**.  
**Olot**, dilluns 10, **Fonda L'Estrella**.

**BARCELONA**, tots els dies, al seu Gabinet Central, carrer Pelayo, n.º 60, pis primer (Plaça Catalunya).

# NOTICIES

Dimarts d'aquesta setmana es reuniren el soci de la Protectora de l'Ensenyança catalana de la nostra ciutat, a fi de procedir a la reorganització de la Junta Delegada de la mateixa que fou suspesa a començaments de la Dictadura de Primo de Rivera. Foren elegits En Santiago Massot, president; N'Octavi Dalmau, tresorer; En Bonaventura Ymbert, secretari, i Josep Pey i Carles Varela, vocals tècnics.

Hi ha el propòsit d'inaugurar dintre poc les classes de català que abans es donaven i d'establir el servei de correcció de textos d'anuncis per tal que aquests s'ajustin a les normes gramaticals en ús.

### = Neumàtics...

No deixeu perdre l'ocasió de comprar-los a bons preus. No n'hi haurà per a qui en voldrà. Tingueu-ho present!

**J. F. COLL**

Plaça Pi Margall, 3, Figueres. Tel. 48.

Per R. O. d'Instrucció pública s'ha declarat en vigor la de 8 d'abril de 1905, que autoritza els alumnes de diversos centres d'ensenyament suspensos o no presentats en una o dues assignatures, en què estiguessin matriculats, per a formalitzar nova matrícula oficial d'aquestes amb les del següent grup i per tant les secretaries de les escoles respectives canviaran les dites matrícules oficials per altres d'ensenyament lliure, a fi de no lesionar en el possible els drets dels interessats.

—procureu que en la diada de tots sants no manquin en la vostra taula els exquisits panells del

«forn de sant jaume»  
de venda a figueres  
colmado bosc, rambla, 11

Aprobat per la Comissió municipal permanent en sessió del 22 del propassat octubre, el projecte de Pressupost ordinari de Despeses i Ingressos d'aquest Ajuntament per al proper any 1931, l'Alcaldia fa avinent al públic que l'esmentat projecte amb els oportuns antecedents i documents complementaris ha quedat exposat al públic per durant el termini reglamentari, per tal que puguin formular-se les reclamacions que es creguin pertinents.

### —Classes de català

Una hora diària 7 pessetes al mes  
**Liceu «Monturiol»**

Diumenge propassat s'escaigué a la Diputació provincial de Girona la celebració de la subhasta de les obres de construcció d'un gual damunt el riu Muga, al camí veïnal de Figueres a Sant Climent Sassebes.

—La Notaria de don Florenci Junyer Moret s'ha traslladat al mateix carrer d'Alfons XIII (Nou), n.º 36, d'aquesta ciutat.

Aquests darrers dies s'ha rumorejat que els consellers republicans del nostre Municipi farien dimissió de llurs càrrecs, obeint les indicacions fetes pels directores d'algun grup polític de Barcelona. Hom ens assabenta, però, que els vuit al·ludits consellers, reunits expressament per a tractar del cas que se'ls plantejava, varen convenir que per raons locals molt dignes d'ésser tingudes en compte, no eren precisament aquests moments els més a propòsit per a retirar-se del Consistori. No és pas, doncs, probable que per ara tinguem crisi municipal.

### = Neumàtics...

a preus... d'abans de l'alça fins el dia 10 del corrent novembre.

**J. F. COLL**

Plaça Pi Margall, 3, Figueres. Tel. 48.

No hi ha encara data assenyalada per a la celebració del concert inaugural del nou curs de la nostra Associació de Música, tenint en compte que han d'harmonitzar-se les conveniències de les Associacions de Girona i Sant Feliu.

Amb tot, el programa que ha escollit l'«Orquestra da Camera de Sabadell», és suggestiu i promet una sessió esplendorosa.

### —Classes de català

Una hora diària 7 pessetes al mes  
**Liceu «Monturiol»**

Publicat al B. O. d'aquesta província l'anunci de subhasta de les obres d'afirmat i enquitranat als carrers de Cervantes (des de Casades de Còdol a Sant Llätzer), Enginyers, Forn Baix i Sant Cristòfol, l'Alcaldia fa avinent que l'acte de subhasta de les esmentades obres tindrà lloc a les dotze del migdia del dia 4 del corrent novembre, a la Casa Consistorial, conforme a les condicions aprovades per la mateixa.

### = Liceu «Monturiol»

Pep, 9 i 11, Figueres. Tel. 166.

Hi ha anunciades noves oposicions per a cobrir 2.000 places de mestre. Aquest Centre es posa a disposició d'aquells qui desitgin preparar-se per a prendre-hi part. Recordi's que donem lliçons per correspondència.

Estan enllestint-se les obres de consolidació del campanar romànic de Sant Miquel de Fluvià.

### —Sueters d'alta fantasia i última novetat. Samarretes fines

d'estam marca «La Pastora», Cobre-corsès i samarretes d'estam, seda artificial, fil i jumel, per a home, senyora i nens, gran assortit i preus molt reduïts. Especialitat en el gènere d'encàrrec. **Fàbrica de Gèneres de punt de M. Estela**, Perelada, 15, Figueres.

Durant la passada setmana la Sucursal de la Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis ha fet les operacions següents: impositons, 108.956'96 pessetes; reintegres, 73.678'90 pessetes; havent obert 26 llibretes i comptes nous.

El pèl és un dels defectes principals que enlletgeixen la dona.

Al ball, al teatre, al passeig, als banys, crida poderosament l'atenció la dona de cutis blanc i delicat, i és, sens dubte, la seva veritable solució obtenir joventut i bellesa per un mòdic preu.

Més de 50.000 dones usen el

# Depilatori ANTINEA

perquè és econòmic, ràpid, eficaç, completament inofensiu i perquè deixa la pell suau, blanca i vellutada.

Demani una mostra gratis, que la trobarà a totes les bones perfumeries, i es convencerà que l'economia no és renyida amb l'eficàcia del producte.

Es ven a tot arreu a dues pessetes el flascó.

Com a premi de les moltes proves i continuats estudis científics s'ha aconseguit trobar el veritable aliment del cutis femení.

# “Lozanía de Antinea”

que substitueix a la crema i el pòlvor, és l'únic producte que usa la dona moderna amant de conservar la seva joventut i bellesa.

Es ven a tot arreu al preu de 2'15 pessetes el tub. (Rachel blanc i natural).

L'exposició de crisantems organitzada per l'agrupació «Atenea» de la nostra ciutat s'inaugurarà el proper diumenge, dia 3, a les vuit del vespre. Com de consuetud, l'acte al qual són invitats el donants de premis i socis d'«Atenea», promet revestir gran importància. L'exposició, apart el seu interès floricultor, tindrà una atracció insuperable pels formosos exemplars que s'hi exposaran.

Continuen rebent-se donatius i figuren entre els donants els eximis patricis senyors Jaume Gorgot, Eusebi de Puig, baró de Terrades, marquès de Camps, Miquel Mateu, Miquel Vidal, Leopold Batlle de Pagès, Joan Salleras, Joaquim Manuel Gay, Josep Carbonell, l'Ajuntament de Figueres, la Diputació de Girona, Cambra Agrícola, Erato, Institut Agrícola Català i altres que tenen anunciada llur aportació.

Tot fa esperar que aquesta tercera Exposició local de Crisantems revestirà una forta transcendència en la vida cultural de la nostra ciutat.

**El torroner Joan Verdú Sirvent** assabenta a la seva clientela i al públic en general que ha traslladat el despatx dels seus acreditats torrons que d'anys ençà tenia instal·lat a la casa Còdol, al carrer de Cervantes, n.º 1, al costat del Bar Royal.

La festa de Crist-Rei revestí, com en anys anteriors, remarcable solemnitat. Les funcions religioses celebrades amb tal motiu al matí i a la tarda a l'església parroquial es vegeren sumament concorregudes, sobretot a la missa de comunió general de les vuit i la funció solemne del Santíssim Rosari glossat.

**Sastreria S. TORRES**

Gran assortit en trajos de llana a preus mòdics, des de 75 pessetes.

Gran estoc en trajos amb un 10 per 100 de descompte sobre els preus marcats.

Equips per a quotes per a la pròxima temporada a preus limitats.

**Joan Maragall, 23 FIGUERES**

Per a avui, diada de Tots Sants, és anunciada al teatre del Patronat de la Catequística a les cinc de la tarda, l'estrena per l'elenc d'aficionats de l'emocionant drama «La fallida» i el divertit sainet «Ditxosos barrets». Aquesta nit, a dos quarts de deu, es projectarà al propi local la notable cinta «La gàbia dels lleons».

Demà, diumenge, a les cinc de la tarda, projecció de la famosa pel·lícula «La petita venedora», creació de Mary Pickfort.

**Cristall - Porcellana**

Serveis taula-Vaixelles. Jocs cafè, etc. -Fantasies.

**JOAN YMBERT, Rambla, 31 - 33**

Una circular del Govern civil de la província inserida al B. O. del passat dijous ordena els alcaldes dels diferents pobles d'aquesta província que no permetin la celebració de reunions ni actes públics de cap caràcter a llurs termes municipals sense que precedeixi l'obtenció del permís del Govern civil.

**D'interès per a la classe treballadora.** Tenim notícies que l'encarregat de les obres que s'estan efectuant a l'edifici de la fàbrica Safa de Blanes, admet manobres per a l'execució dels esmentats treballs.

Una altra fira desgraciada fou la del passat dimarts, la qual es vegé desanimadíssima. Vista la decadència de les fires que se celebren en dia que no és mercat, quan serà que hom prendrà definitivament el determini de traslladar-les al dijous?

Totes les dones «chic» estan d'acord en un punt, ço és: que la CREMA, els POLVORS i el SABO Malaceine, són els millors protectors dels cutis més delicats, als quals donen una finor i transparència envejables. No deixeu d'usar-los. De venda a les millors Perfumeries.

Ha mort cristianament en aquesta ciutat En Francesc Camps Cervera, pare del nostre bon amic el constructor d'obres En Joaquim Camps, al qual, així com a la restant família, adreçem el nostre sentit condol. D. E. P.

**Col·legi Empordanès**

Conferències  
De 6 a 7, de 7 a 8 i de 8 a 9, vespre.

Ha estat nomenat auxiliar de la Recaptació de Contribucions d'aquesta zona N.º Isidre Vaquero Marin.

**Neumàtics...**

Reservem preus especialíssims als nostres clients addictes, fins el dia 10 del corrent novembre.

**J. F. COLL**  
Plaça Pi Margall, 3, Figueres. Tel. 48.

S'han incorporat al regiment d'infanteria de Sant Quintí, de guarnició en aquesta plaça, els nous reclutes que li han estat assignats.

**Sastreria de A. Sánchez Figueres**

Té l'honor d'assabentar a la seva distingida clientela i al públic en general haver rebut totes les novetats per a la present temporada.

Models exclusius, tant en les teles com en l'estil.

Promet ésser molt nombros el contingent de figuerencs que es traslladaran demà a Girona, per tal d'assistir al concert que amb motiu de les fires i festes de Sant Narcís donarà en aquella ciutat el gloriós Orfeó Català.

**REPRESENTANTS**

solvents se sol·liciten per a Figueres i comarca a sou fix i comissió. Escriure amb referències a Josep Bordalba i C.ª Rambla de Fernando, Lleida, o a l'Agència a Barcelona, Urgell, 20, 3.ª 3.ª

S'ha declarat extingida l'epidèmia del carbunc bacterià que hom havia declarat oficialment al districte municipal de Dosquers.

**Classes de català**

Una hora diària 7 pessetes al mes  
**Liceu «Monturiol»**

Dintre breus dies la companyia de comèdies Mestres-Querol farà una «tournee» per les nostres comarques, en la qual representarà la celebrada obra del nostre conciutadà i bon amic En Pere Teixidor «La cançó de l'Emigrant». Aquesta serà representada a la nostra ciutat en un dels seus principals teatres.

A preu de fàbrica poden adquirir watters, lavabos, banyeres, rentamans, bidets, escaladors a gas i gasolina, dutxes i accessoris per a cambres de bany, per haver contret la

**Ferreteria Suñer**

Placeta, 5 i Girona, 25, Figueres, Telèfon 116 un acord amb una de les més importants fàbriques d'articles sanitaris.

Demaneu pressupost gratis i sense compromís a la Ferreteria Suñer. Sempre imitada; mai no igualada.

En la darrera relació de les Inspeccions municipals o partits pecuaris formulat per la Inspecció provincial d'Higiene i Sanitat pecuària, figura el titular de la nostra ciutat amb la dotació anual de 1.500 pessetes.

**sastreria ferrer**

rebudes les novetats d'hivern  
**joan maragall, 13 figueres.**

**Religioses**

**CULTES**

Església Parroquial.—Demà, diumenge, vigília de la commemoració dels fidels difunts, a dos quarts de vuit, el torn de Tarsicis celebrarà la seva funció mensual reglamentària, amb missa de comunió a les vuit; a les nou, explicació del Sant Evangeli; a les deu, ofici; a les onze i a les dotze, explicació catequística; a dos quarts de tres, ensenyança de catecisme als infants, i a les quatre, cant de vespres de difunts, absoltes generals i

res de les tres parts del sant rosari. En aquest dia, a les dotze, comença el Sant Jubileu, sols aplicable a les ànimes del Purgatori, pot guanyar-se *toties quoties* amb les condicions ordinàries, de comunió, visita (entrant i sortint de l'església) i unió a la intenció del Sant Pare. Per decret de la Sagrada Penitenciera, 5 de juliol del present any, a cada visita deuen resar se sis parenostres.

Dilluns, commemoració dels fidels difunts, se celebraran misses cada mitja hora, de les sis a les dotze; a les deu, ofici solemne aplicat en sufragi dels difunts de la parròquia i absoltes generals. A l'igual que l'any passat, el senyor rector convida tots els feligresos a pregar per l'etern descans de tots els nostres germans difunts, essent al punt de les tres de la tarda al Cementiri Catòlic d'aquesta parròquia, on es practicarà la gran devoció del Via-Crucis. A les sis, es dirà a la parròquia el sant rosari, i es faran cinc visites col·lectives del Sant Jubileu que pot guanyar-se durant tot el dia.—Dimarts, dimecres i dijous, a dos quarts de set de la tarda, rosari, visita al Santíssim i oració mental.—Dimecres, a dos quarts de nou, missa i visita a Sant Josep.—Divendres, primer de mes, a les vuit, missa de comunió i plàtica; a dos quarts d'onze, missa al Sagrat Cor de Jesús, i a la tarda, de set a les vuit, funció de l'Hora Santa, amb exposició de Jesús Sagramentat.—Dissabte, començ del Sant Novenari a les ànimes del Purgatori, amb ofici a les nou, tots els dies, i a dos quarts de set de la tarda, cant de vespres de difunts, res del sant rosari, exercicis propis de la novena, cant, sermó i absolta general.—Diumenge, dia 9, l'Associació de Filles de Maria tindrà la seva funció reglamentària, amb missa, plàtica, comunió i visita a la Verge a les vuit.

Església de RR. MM. Escolàpies.—Dijous vinent, l'Associació de Nostra Senyora del Sagrat Cor celebrarà sa funció reglamentària: a les vuit del matí, missa de comunió; tarda, a les quatre, exposició de S. D. M. i exercicis propis.

Quaranta Hores.—Demà, diumenge, comença el torn a l'església de RR. Escolàpies. Exposició, de les quatre a les set. Els dilluns, de les cinc a les set.

**Conferències per a senyorettes**

Hores a propòsit  
**Col·legi Empordanès**

**Barbers.** Dependent s'ofereix.  
Raó: Mèndez Núñez, núm. 12, davant la Tabacalera.

**Moviment de Població**

comprensiu del dia 25 d'octubre a la data

**Baptismes**  
Miquel Tasis Roca.— Margarida Cristol Ferrer.  
**Matrimonis**  
No-cap.  
**Defuncions**  
Francesc Camps Cervera, 65 a., c.

**Neumàtics...**

Descomptes inversemblants fins el dia 10 del corrent novembre.  
**J. F. COLL**  
Plaça Pi Margall, 3, Figueres. Tel. 48.

**Ymbert, Sastre**

Trajos de llana, fil, vellut i blau de mecànic. Especialitat en equips de quota. Preus econòmics. Carrer de la Rutlla, núm. 3, Figueres.

**Gran assortit** en mitges i mitjons en totes les mides, de malla molt fina i gran durada. *Du Barry, Femina, Goliath* i altres classes. Les de més resultat i preus més econòmics. **Fàbrica de Gèneres de punt de M. Estela**, Perelada, 15, Figueres.

**Marian Basil** Mestre de cases, ofereix els seus serveis al públic. Carrer de Lasauca, 28, segon.

**Es ven un automòbil FORD** model antic (1927) en molt bon estat, de dues places, carrosseria tancada. Raó: carrer de Joan Maragall, núm. 21, baixos, tots els dies feiners de 11 a 1.

**Classes de nit** Problemes, ortografia, redacció  
**Col·legi Empordanès**

**Gramofons**, discos, aparadors, rels de ràdio «Atwater-Kent», articles fotogràfics. Venda a la **Fotografia Tort**, Treballs per a aficionats, carrers Monturiol, 18 i Caamaño, 17, Figueres.

**En venda.** Casa Torre, de recent construcció, amb jardí. Hi ha totes les comoditats. Preu econòmic. Raó: Ferrreteria Suñer.

**SOMBRERERIA I CAMISERIA**  
**Casa ESTEVEZ**  
Girona, núm. 1 - - - FIGUERES

<b>BARRETS</b>	<b>GORRES</b>
<b>CAMISES</b>	<b>CORBATES</b>
<b>GUANTS</b>	<b>PULLOVERS</b>

**BARRETS per a SACERDOT**

**Lithinés del Dr Gustin**  
PER A COMBATRE DURANT LA CALOR, LA SET I LES AFECCIONS DEL PAIDOR I BUDELLS

De venda a tot arreu.—Dipòsit general: Mallorca, 313, Barcelona.

# La Victòria de Toló

A la Regina dels Felibres, al Batlle de Toulon i a la colla dels amics tolonencs.

Toló armi-potent  
vencé sa pròpia glòria:  
El vi d'una victòria  
incruent  
heu i més forta es sent.

Que el colèric Bertrand  
de Born canti la fúria  
guerrera amb la luxúria  
delirant  
d'un pirata normand.

Jo et canto amb el «vi nou».  
— Ara que el bull ja trenca—  
Victòria tolonenca  
d'alt renou.

Ja Aquiles en féu prou.

Escolten-me, germans  
de Toló: Es una copa  
i un cor obert ma boca.  
Sien sants  
petons els mots galans.

Ressusciti el record  
i ens torni la memòria  
aquells jorns de victòria  
i estrambord  
que hem viscut amb transport.

Toló de bon mati  
ja s'era enfenestrada.  
¡Oh repics de l'«anbada!»  
se'ls senti  
rebotre a flor de si...

Feien salves el sons  
dels braus tamborinaires.  
Al port oïnt-ne els aires  
mil canons  
maleïen llurs trons...

¡Els alirets tan vius  
dels flabiols qui, alhora,  
ploren amb el qui plora  
i jollus,  
riuen amb tu si rius?

Fins l'ombra d'En Puget (1)  
tan fosca anà esclerint-se  
mentre el bust d'En La-Sinse (2)  
baix baixet  
feia: «tira, peixet!»

Oint-los, res d'estrany  
que amb la barba estremida  
(no l'hagué més florida  
Carle-Many)  
clamés el batlle: «Un pany,  
mig menjat pel rovell  
que l'ànima em cloïa  
m'ha fòs sa melodia,  
i el cor vell  
se sent pinçà novell.»

Com per un màgic fil,  
lligats, tots deixen l'eina,  
car no us deixa fer feina  
el subtil  
afalac del refil,

Que flua del flabiol:  
adés tot de carícies,  
adés ple de malícies  
on el Dol  
d'ell mateix riure's vol.

Mentre, a fondos cops secs,  
el cor sencer d'un poble  
par ben bé que redobla  
sos batecs,  
fins rompre en espetecs.

En cada tambori  
més llarg que una «ximbomba»:  
¡Canó innocent que esbomba  
el diví  
triomf del sant gaudi!

On va la multitud  
que el pas talment allarga?  
¡Corre a veure la «Targa»,  
joc forçut  
de Calendal volgut?

No: tothom va fent cap  
a la Peixateria.  
Res de xafardia:  
Goig... salat,  
i religiositat.

Hi té el rovell de l'ou  
Toló. Es lla on més ella  
se sent. La urbs segella.  
S'hi desclou  
son passat que us commou.

A cada pas que hi feu  
sentiu la ressonança  
dels segles desvetllant-se,  
i a llur veu  
vol descalçar-hi el peu...

Es el Fórum cabdal  
de Neptú: Fort i fira.  
De cop fou temple i lira  
colossal  
sota el buf d'En Mistral.

Tots sentirem el vol  
de sa presència amiga.  
¡Guiava la quadriga  
d'or del sol,  
aixecant bell estol

de núvols dins l'immens  
abis de les altures?  
¡Oh polsegueres pures!

Riu d'encens...!  
Hom en deliri tens.

I amb ulls decoradors,  
al vol d'Ell entreveia:  
Nerto exangüe, Mireia  
tota ardors,  
esterela amb fulgors

d'estel soliu i altiu;  
les tres Maries; Sara,  
com més bruna més clara  
de goig viu:  
—Tan blancament somriu!

I Magali; i la flor  
del Rose eucisadora:  
L'enigmàtica Anglora.  
Tot el chor  
de ses nou mnaes d'or!

A més, l'amor dels ulls  
pintava en l'olimpisme  
i esponjós barroquisme  
dels reülls  
núvols en caramells,

el Cavallè ideal  
que el nostre temps reclama;  
pintava, amb llum de flama  
cordial,  
l'heroic Calendal.

Tot el cel era el fresc  
del Geni de Provença,  
amb la magnificència  
d'un dantesc  
paradis floreal!

¡Mistral l'omplia! Oh  
suprema hegemonia  
de l'alta poesia!  
el seu olor  
ens era ascensió...

Ensems, però, i més ric  
d'humanitat, son noble  
esprít baixava al poble,  
tan amic  
avui com altre pic

del seu màxim cantor.  
Que no turiferari  
de cap monstre cesari.  
I Toló  
hi entrà en comunió.

I ens sentirem infants,  
infants! de tan felços  
infants relladissos.  
Ah! quins cants!  
—La joia ens feia sants.—

I al mercat del peixum,  
(que evoca una basilica)  
s'hi va expandir una idil·lica  
fresca llum  
d'amorositat perfum...

Car duïen foc florit,  
foc de clavellineres  
on flor les peixateres:  
Sobre el pit  
llur cor s'obria ardit!

Si, i quan els rams del cor  
féu volar llur tendresa,  
Toló copsà amb l'enceca  
pluja en flor  
les perles de llur plor...

Gest beneït de Déu!  
sia de pau auguri.  
Gest sublim! que conjuri,  
oh Déu meu!  
el bombardéig horreu.

Sia amor el més fort  
no senti el cel l'arma  
de veure el vol fet arma  
de la mort:  
l'infern, del cel l'avort!

Gest sagrat, gest d'encís!  
La Canèfora pia  
tan devot no el tenia  
ni felç.  
Calendal de Cassis,

Calendal, clar honor  
de la gent marinera,  
de tan gentil manera  
llur fervor  
festejà en son Cantor!

¡Els seus ulls amb respill  
de peix de plata fina,  
ulls on la nit marina  
beu birbill  
d'estel fent-se'n espill?

Aquells ulls anhelants  
de les sempre Insegures  
eren pregàries pures,  
Oh, germans!  
A temps més bons, més sants...

Toló armi-potent  
vencé sa pròpia glòria:  
El vi d'una victòria  
incruent  
ben i més forta es senti!

MOSSÈN BARTOMEU BARCELÓ.  
Narbona - 1930.

(1) El formidable escultor i arquitecte.  
(2) Humorista popularíssim a Toló

# ESPORTIVES

## Futbol

CAMPIONAT PROVINCIAL 1930-31  
RESULTATS DE LA PRIMERA JORNADA

### GRUP A

U. E. Figueres - C. D. Montgrí, 5 a 0  
C. D. Farnés - Palamós F. C., 2 a 8  
La Bisbal F. C. - Olot F. C., 2 a 0  
C. D. Cassà - L'Escala F. C., 3 a 2

ESTAT ACTUAL DE LA PUNTUACIÓ

EQUIPS	PARTITS				GOLS		Punts
	J	G	E	P	F	C	
U. E. Figueres.	1	1	0	0	5	0	2
Palamós F. C.	1	1	0	0	8	2	2
La Bisbal F. C.	1	1	0	0	2	0	2
C. D. Cassà.	1	1	0	0	3	2	2
L'Escala F. C.	1	0	0	1	2	3	0
Olot F. C.	1	0	0	1	0	2	0
C. D. Farnés.	1	0	0	1	2	8	0
C. D. Montgrí.	1	0	0	1	0	5	0

### Ha començat el Campionat

El Campionat ja ha començat. Ja tenim els partits de la màxima emoció en porta. Ja tenim entre nosaltres les enrabades, el patir consecutiu i amb ell les il·lusions de poder arribar altra vegada a Campions provincials. En una paraula, ja estem al ple de la temporada futbolística de la província de Girona.

Amb els partits que ja anunciarem oportunament, va començar el diumenge passat el campionat provincial. S'iniciaren les lluites aferrissades, les rivalitats entre els principals clubs de la nostra comarca empordanesa. Els resultats del diumenge passat no foren tanmateix normals; algun d'ells constituï una sorpresa.

El Palamós, el sots-campió de l'any passat, en el seu debut en aquest Torneig i jugant al camp del Farnés, va assolir una victòria esclatant; un 8 a 2 és un resultat que no admet dubtes. En aquest resultat vegem dues coses: que el Palamós posseeix un equip com una casa, o bé que el Farnés Deportiu, que tan bell paper va fer en el campionat passat, es troba en forma desastrosa. Per a justificar tan anormal resultat esperem el partit de demà que han de jugar contra els nostres representants al seu propi camp de Palamós. Llavors sabrem a què atendre'ns sobre la vàlua de l'equip palamosí.

El Cassà, el qual l'any passat va quedar a la cua, marcant un sol punt, també ha volgut demostrar enguany que està en forma força millor que no l'any passat. El seu contrincant, que era L'Escala F. C., ha tingut la primera ensopagada. Es dona el cas que fou l'únic equip que l'any passat va empatar amb el Cassà, i aquest l'únic punt que pogué assolir. Mal els proven els aires de Cassà als simpàtics escalencs. No obstant, a mesura que s'aniran jugant partits, és de preveure que es col·locaran al lloc que els pertoca i encara seran els «cocos» per als restants equips provincials.

La Bisbal va guanyar l'Olot per dos a cap, resultat ben lògic. Creiem de tots modes que La Bisbal aquest any donarà molt a fer, doncs sembla que posseeix un equip bastant arreglat i amb ganes de fer feina. Amb tot, el resultat no és pas per a descoratjar l'Olot, el qual estem segurs que posarà el coll en les lluites venidores.

Els actuals campions segurament que eren als qui els tocava el plat més fluix. El C. D. Montgrí, l'equip ingressat de nou, ha començat pagant l'aprenentatge, igual que ho féu l'any passat el Cassà. Es clar que el primer partit al camp dels figuerencs era molt per a ells. Els actuals campions, la nostra Unió Esportiva Figueres, ha entrat bé pel resultat assolit, no pel joc desplegat. En l'onze figuerenc, a pesar de la victòria d'un 5 a 0, hem de reconèixer imparcialment que no hi hem vist la coordinació de l'any passat. Potser ho féu el mal temps, que fou la causa que no es vegés gaire gran cosa. Confiem, doncs, en el partit de demà per a treure una impressió més en consonància amb l'actual vàlua del nostre equip.

### El partit Figueres - Montgrí

El partit que es jugà corresponent al primer del Campionat gironí, va acabar amb la victòria dels nostres representants pel resultat de 5 a 0. El vent que feia privà que es vegés una bona demostració de bon futbol. Si alguna jugada es portà a cap la desbaratava el vent que es feia sentir de valent. Això fou a ben segur la causa que els locals no demostrassin gaire compenetració.

Al primer temps que els locals anaven contra vent varen marcar quatre gols per mitjà d'en Gimbernat (dos), Sala i Pinadell, per cap els de Torroella, que tot i tenint el vent a favor es vegeren dominats.

A la segona part, anant a favor de vent, sols pogueren marcar un sol gol, del qual fou autor en Pinadell, després de sortejar diversos contraris.

L'equip guanyador estava format per Bru, Prats, Santamaria, Medina, Madern, Vernet, Valls, Sala, Gimbernat, Pinadell i Vila.

### GRUP B

C. D. Arbúcies - S. C. Lloret, 1 a 1  
Amer F. C. - Safa de Blanes, 1 a 4  
F. A. Blanes - La Sellera, 5 a 0

Com pot veure's el campionat del grup B. ha començat sense haver-hi cap sorpresa. Tots els

resultats són normals. Potser l'únic que ha sorprès una miqueta ha estat la victòria obtinguda pel Safa a Amer, el qual ha guanyat sense cap classe de dubtes. També el resultat obtingut pel Blanes a casa seva és d'aquells contendents.

El Lloret, que també es desplaçava a Arbúcies, ha aconseguit empatar amb l'equip d'aquella localitat. Bona estrena per ésser a fora. Tant el primer grup com el segon d'aquest campionat amateur, es presenta interessant com mai. No dubtem que amb aquest campionat el futbol gironí haurà guanyat el cent per cent.

### Partits per a demà

#### GRUP A

L'Escala F. C. - C. D. Farnés  
Olot F. C. - C. D. Cassà  
C. D. Montgrí - La Bisbal F. C.  
Palamós S. C. - U. E. Figueres

#### GRUP B

Blanes Safa - La Sellera  
S. C. Lloret - Amer F. C.  
Bonmatí F. C. - C. E. Arbúcies  
Blanes F. A. - Arenys F. C.

La jornada de demà es presenta amb interès; l'encontre Palamós-Figueres—com en diríem un Barcelona-Espanyol—és el que més expectació ha despertat. Es de confiar que tant un equip com l'altre donaran una prova de llur cultura i sabran actuar sempre dintre els límits que imposen els procediments nobles i correctes. L'Escala-Farnés serà també un altre partit de força interès.

Al grup B el més remarcable és l'encontre F. A. Blanes i Arenys.

Donarem detalls complets d'aquest interessant torneig en el número proper.

### JOAN ROMANS RIERA.

C. D. Roses - Erato F. C., 2 a 3

Aquest fou el resultat aconseguit brillantment pels equippers eratenes, en el partit efectuat el darrer diumenge a la veïna vila de Roses i que per cert es vegé bastant deslluït pel fort tramuntanal regnant.

Amb molt de gas i en joc de gran mobilitat i ràpid per part dels equippers figuerencs, començà l'encontre, en el qual els eratenes s'anaren imposant de mica en mica. Fruit d'aquesta superioritat foren els tres gols a cap que aconseguiren en forma brillant els de l'Erato a la primera part. A la represa i per tal de servir l'avantatge aconseguit, els figuerencs decidiren posar-se a la defensiva, però això no fou suficient perquè els rosencs assolissin els seus dos gols.

L'àrbitre, senyor Tarrats, imparcial i encertat, cosa que no sempre es pot dir dels àrbitres que jutgen a Roses.

L'Erato alineà Rossell, Martí, Llovet, Balansà, Guillemont, Minobis, Vilarodona, Hernández, Clarà, Samaniego i Armangué.

# FUMADORS



## ENGOMAT

— Aprenents, dependents, obrers,

aprofiteu les vetlles d'hivern.

Matriculeu-vos al

Col·legi Empordanès

## —Curacana.

La millor tintura progressiva. L'única que deixa el cabell sec i permet arriar-lo perfectament. Es pot usar sense rentar el cap i no taca la pell. Es ven a la Ferruqueria Cals, carrer de La Junquera, 30.

—Armes. Articles de caça i pesca. —Pólvores de caça.

—Explosius per a pedreres.—Taller de recomposició. Aquesta casa garanteix les seves vendes i compostures. **Jaume Crumols**, La Junquera, 5, Figueres.

## —Ensenyança de Tall

i Confecció. Sistema pràctic i modern. Directora, Dolors Pujol, carrer de Perelada, n.º 20, segon, Figueres. Falten oficials per la confecció de roba interior.

## —Pasaportes

TRAMITACIÓN RÁPIDA.

Luis Gifre, Monturiol, 7.—Teléf. 78.

## —La Ferrreteria

Fèlix Jaume Gelart, Delegada pel «Consorcio del Plomo en España», assabenta al públic i a sa nombrosa clientela que disposa als seus magatzems de grans existències i totes dimensions en tubs i xapes de plom.



Al efectuar sus compras de artefactos para

**DESTRUIR LAS MOSCAS**

el público debe tener en cuenta que el mejor

**Mata-moscas**

Es EL

**AEROXON**

Con mezcla de miel y con su clavito atado porque su empleo es

**LO MAS BARATO Y EFICAZ**  
**ATRAE, MATA Y EXTERMINA**

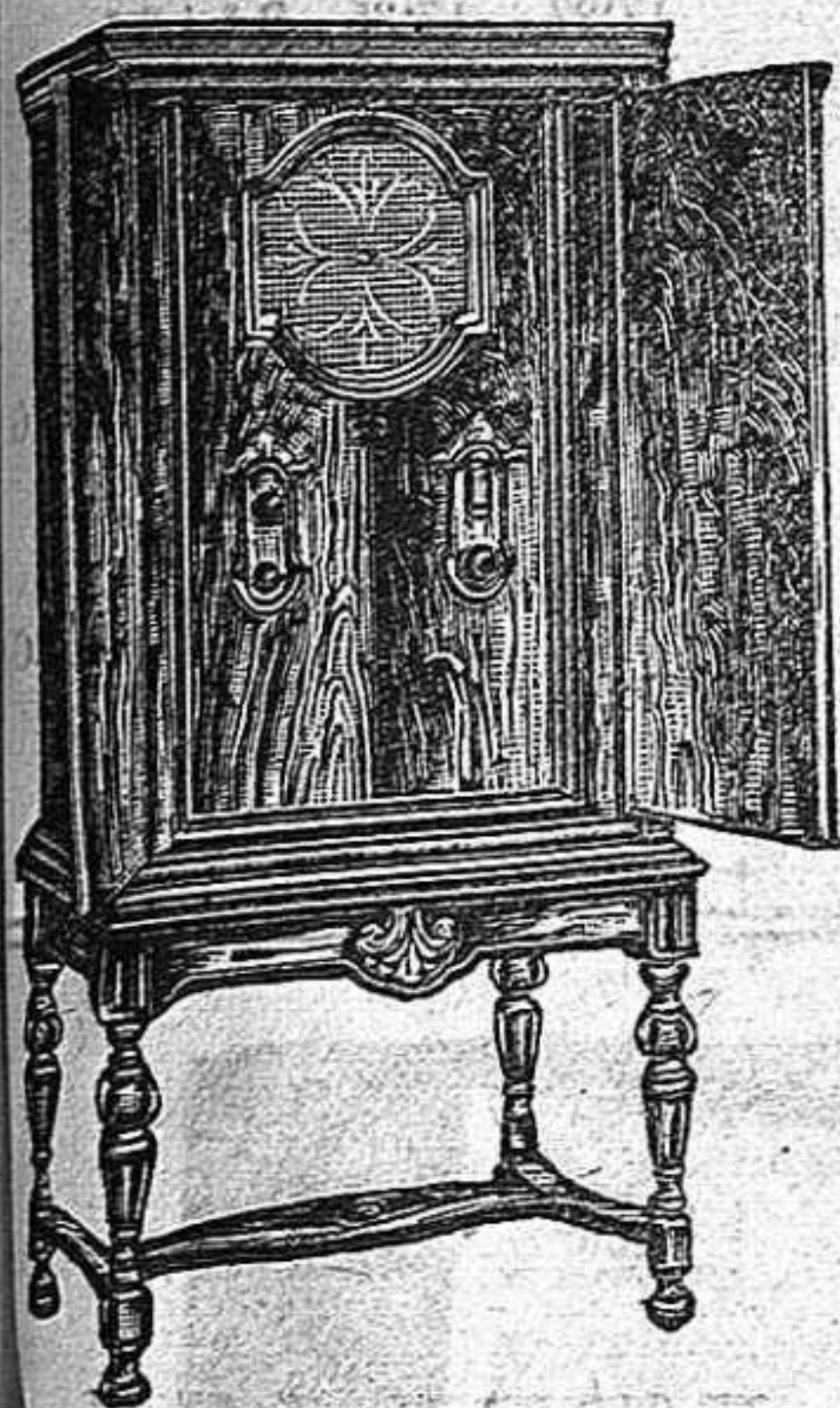
**las Moscas**

como ningun otro medio destructor

**RECHAZAD LAS IMITACIONES**  
**Y PEDID ÚNICAMENTE**



**MATA MOSCAS AEROXON**



**"RADIOOLA"**

RADIO-RECEPTORES  
RADIO-FONÓGRAFOS  
ALTAVOCES  
PICK-UPS

Los aparatos más perfectos son los de la  
**Radio Corporation of America**

La máxima selectividad y sintonización.  
Modelos para particulares, casinos y teatros.  
Ventas al contado y a plazos.

Exposición: Casa LUIS GIFRE



**FIGUERAS, Monturiol, 7**  
Teléfono 78.

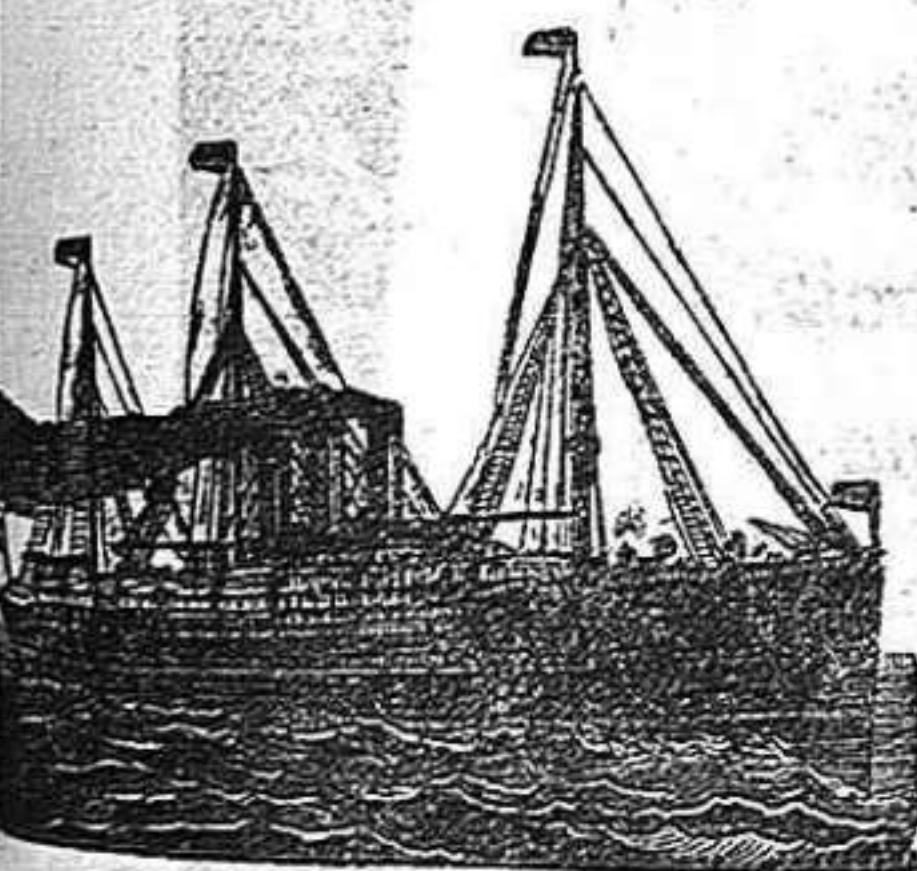
**Companyia Transatlàntica**

Vapors Correus Espanyols

**SERVEIS REGULARS**

**DIRECTE: Espanya - Nova York**  
7 Expedicions a l'any.

**RAPID: Nord d'Espanya a Cuba i Mèxic**  
14 Expedicions a l'any.



**EXPRESS: Mediterrani a l'Argentina**  
12 Expedicions a l'any.

**LINIA: Mediterrani, Cuba i Nova York**  
14 Expedicions a l'any.

» **Mediterrani, a Puerto Rico, Venezuela i Colòmbia**  
14 Expedicions a l'any.

» **Mediterrani a Fernando Póo**  
12 Expedicions a l'any.

» **a Filipines**  
3 Expedicions a l'any.

Tipus Gran Hôtel — T. S. F. — Radiotelefonía — Orquestra — Capella, &, &.

**Avisos importants**

Rebaircs a families i en pasatges d'anada i retorn. — Preus convencionals per cabines especials. — Els vapors tenen instal·lada la telegrafia sense fils i aparells per a senyals submarines, essent dotats dels més moderns avenços, tant per a la rapidesa dels viatges com per a llur confort i grat. — Tots els vapors tenen mitge i Capella.  
Les comoditats i tracte de que frueix el passatge de tercera, es mantenen a l'altura tradicional de la Companyia.  
Rebaircs en els nòlits d'exportació. — La Companyia fa rebaircs de 30 per 100 en els nòlits de determinats articles segons amb les vigents disposicions per el Servei de Comunicacions Maritimes.

**Serveis combinats**

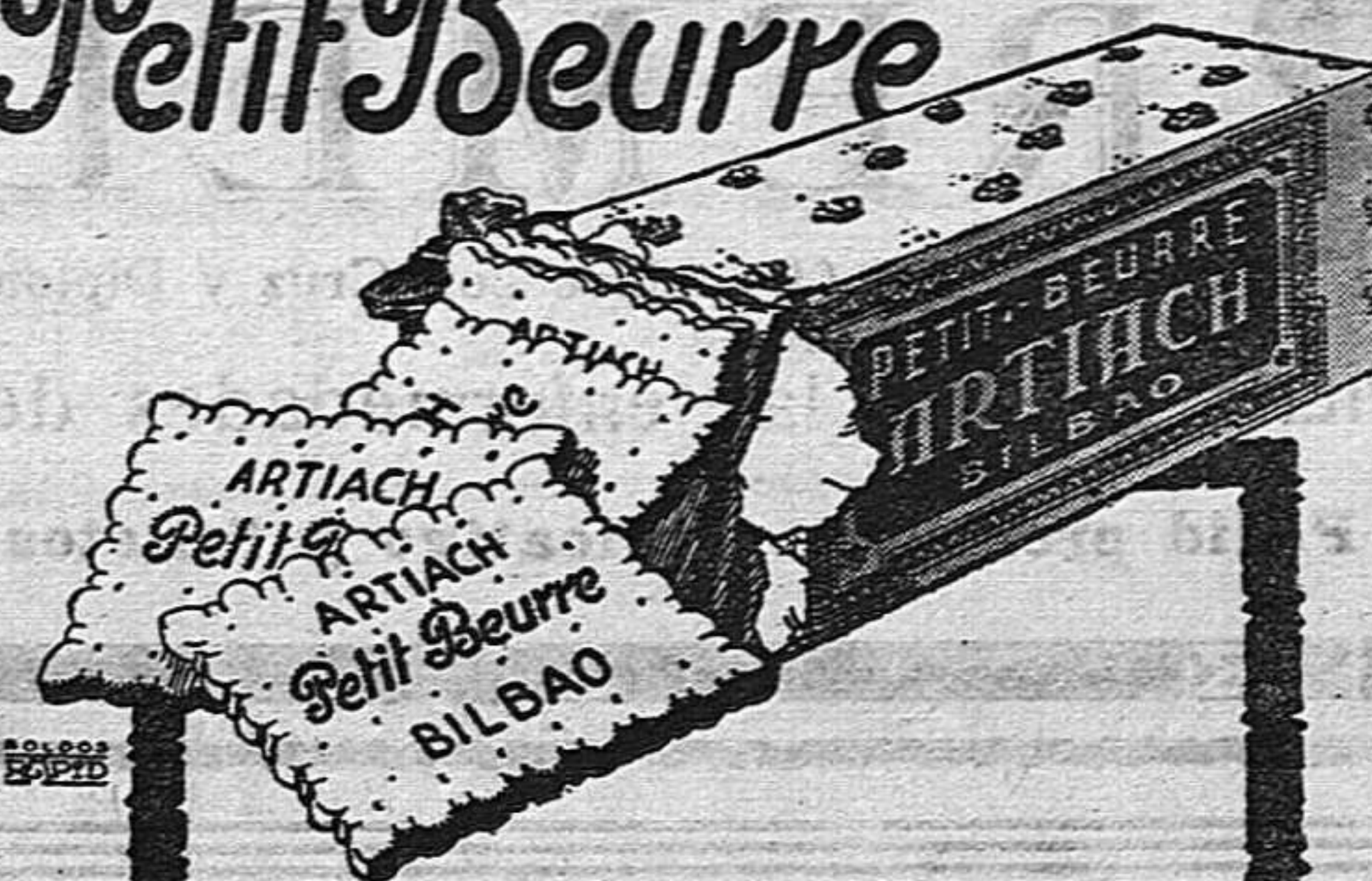
Aquesta Companyia té establerta una xarxa de serveis combinats per als principals ports, servits per línies regulars que permet admetre passatgers i càrrega cap a Liverpool i ports del Mar Bàltic i Mar del Nord. — Zanzibar, Moçambic i Swazilandia. — Ports de l'Àsia Menor, Golf Pèrsic, Índia, Sumatra, Java i Conxinxina. — Austràlia i Nova Zelanda. — Illes Illes, Fort Artur i Vladivostoc. — Nova Orleans, Savannah, Charleston, Georgetown, Baltimore, Filadèlfia, Boston, Quebec, Montreal. — Ports d'Amèrica Central i Nord Amèrica al Pacífic, de Panamá a Sant Francisco de Califòrnia. — Punta Arenas, Valparaiso i Valparadis per l'Estret de Magallanes.

**Serveis Comercials**

Per a informes, a les Agències de la Companyia als principals ports d'Espanya. A Barcelona, oficines de la Companyia, Plaça Medinaceli, 8.

**LOS PAQUETES DEL SABROSO**

**Petit Beurre**



La deliciosa y suave galleta, de fino paladar y nutritiva, por la calidad y pureza de sus seleccionados componentes.

Se recomienda especialmente para tomar con leche.

Pruébela Vd. y se convertirá en su entusiasta consumidor.

Por higiene, por economía, por garantía de calidad, se vende siempre empaquetada

LOS PAQUETES MAYORES SON LOS MAS ECONOMICOS

**Artiach**



**JAUME CARITX**

Rutlla, 33 - FIGUERES

Primer Premi de l'Escola d'Electricitat de Paris, 1913-1914

**INSTAL·LACIONS**

Aigua, Gas, Cambres de bany, Motors, Moto-bombes, Centrals i Línies Elèctriques, Bobinatges, Dinamos, Motors, etc.

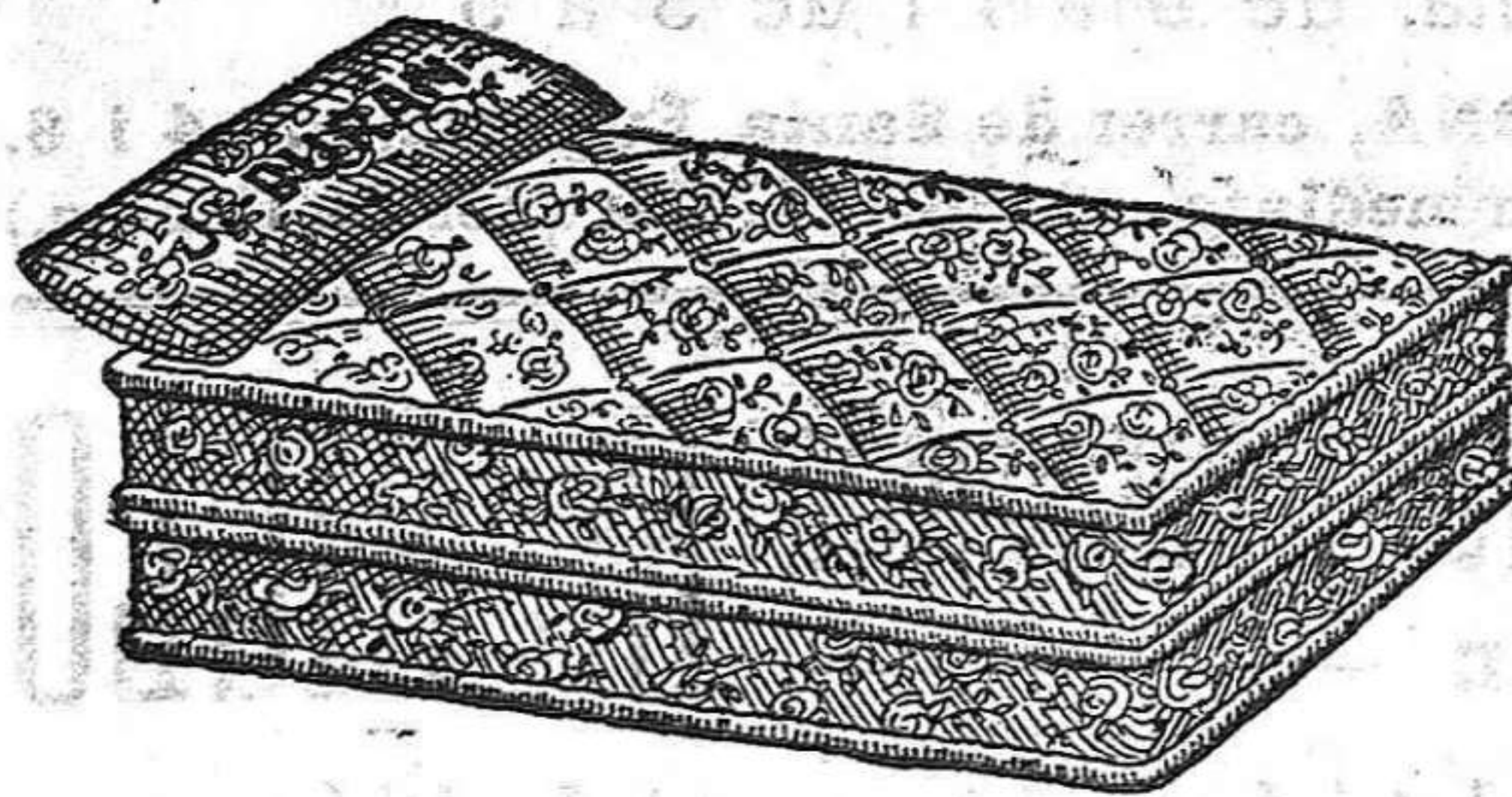
**ALUMINAT D'AUTOMOBILS**

**GRAN COLCHONERIA**

DE

**JOSE DURÁN**

Perelada, 18 - FIGUERAS



**Lanas en rama para Colchones**

Algodones en rama, orin, borras, miraguano y plumas. Confección y venta de Edredones y Colchones.

Especialidad en la forma Inglesa.

Inmenso y variado surtido de Telas listadas y damasco.

**Máquina Eléctrica BULO** para ablandar y limpiar lanas, algodones, borras, crines, &, quedando blandas como en su primer estado.

Se rehacen colchones a domicilio

NOTA: Se lavan y desinfectan los colchones por infecciosos que sean.

Llegiu i propagueu

**La Veu de l'Empordà**



AVICULTORES! PROPIETARIOS! GANADEROS!

Recordad que una caja del acreditado

# REMEDIO-AVICOLA

(Premiado con Cruz y Diploma de Gran Premio en la Exposición Internacional del Tibidabo de 1912)

PREVIENE y CURA las enfermedades de las Gallinas, Ocas, Patos, etc.

Pedid prospecto explicativo y folletos gratis a la Farmacia PERXAS (antes Capell). - FIGUERAS

## Banc de Figueres

DE

Ll. Vergés Vilanova

Plaça de Pi Margall (La Palmera)

Es el vostre Banc.

Visiteu-lo i trobareu en ell el màxim d'economia i tota la formalitat i reserva en les operacions.

Per FRANCS el Banc de Figueres.

Per VALORS el Banc de Figueres.

Per cupons, girs, descomptes de lletres, comptes corrents, imposicions a termini fixe, llibretes d'Estalvi al 4 per 100, subscripció a Emprèstits, canvi i conversió de títols, etc., el BANC de FIGUERES.

Es paguen els cupons venciment corrent.

### HORARI DE TREN

Ferrocarril de M. Z. R. — Xarxa Catalana

TRENS ARRIBADA SORTIDA COTXES

TRENS QUE VAN A BARCELONA

TRENS	ARRIBADA	SORTIDA	COTXES
Exprés	5'08	5'10	1.ª 13.ª
Correu	5'53	5'59	1.ª, 2.ª 13.ª
Mercaderies	7'07	7'22	2.ª 13.ª fins G.
Missatger	8'33	—	2.ª 13.ª
Mercaderies	9'50	—	3.ª
Exprés	10'05	10'06	1.ª 13.ª
Mixt	12'50	13'25	2.ª 13.ª
Exprés	16'28	16'30	1.ª 13.ª
Omnibus	17'27	17'35	2.ª 13.ª
Mercaderies	19'31	19'49	2.ª 13.ª
Missatger	20'57	—	3.ª

TRENS QUE VAN A FRANÇA

TRENS	ARRIBADA	SORTIDA	COTXES
Mercaderies	—	6'10	3.ª
Mercaderies	7'15	7'35	2.ª 13.ª surt G.
Correu	10'31	10'39	2.ª 13.ª
Exprés	12'24	12'26	1.ª 13.ª
Mixt	14'19	14'34	2.ª 13.ª
Mercaderies	15'46	16'04	2.ª 13.ª surt G.
Exprés	17'25	17'27	1.ª 13.ª
Correu	19'00	19'10	1.ª 2.ª 13.ª
Exprés	21'34	21'36	1.ª 13.ª

## Taller Mecànic de Llorenç Calvet

Sant Joan Baptista, núm. 4. -- FIGUERES

Reparació d'automòbils i maquinària en general.

**Secció especial de soldadura autògena**

soldant-se tota classe de peces com Blocs, carters, culates, etc., etc., tant de ferro colat com d'alumini, a preus mòdics.

Representant dels acreditats motors a gasolina i BOMBES ROSARI marca « JACOB », producció nacional, que amb la mínima despesa s'extreu la quantitat major d'aigua.

## Ricard Saguer i Canal

Metge - Oculista

Consulta: de 9 a 1 i de 3 a 5

A la ciutat de GIRONA, carrer de Santa Eugènia, n.ºs 4 i 6, pis 1.º, porta 2.ª (immediata a la plaça Marquès de Camps.)

## Drogues, Queviures i Perfumeria EL SIGLO

DE

FRANCESC SOLÉS

Nou, 17 i Rutlla, 1. FIGUERES

Immens assortit en brotzes, colors, pintures, pinzells, vernissos, esponges, olis minerals, etc., etc.

Gran assortit en perfumeria, articles per a fotografia i aigües minerals.

Preus sense competència

Anuncieu-vos a

La Veu de l'Empordà

Les malalties de

# l'estómac i budells

dolor d'estómac, dispepsia, agror i vomits, Inapetència, flatulències, diarrees, llaga de l'estómac, etc. es curen positivament amb

**l'Elixir Estomacal**

## Saiz de Carlos

(Stomalix)

Poderós tònic digestiu que sempre triomfa.

De venda: Principals farmacies del món.

### Interessant per a la Clerecia empordanesa

Preciosos Breviaris i Missals, últimes edicions completíssimes de les Cases Pustet i Desclée.

Breviari de despatx, 11 x 18, tall daurat, cintes, propis d'Espanya i de la Diòcesi. . . . . Ptes. 75

Breviari de viatge, 10 x 15, amb tots els Propis, tall daurat, cintes . . . . . Ptes. 60

Missal Desclée, 32 x 22, pell granat, tall daurat, cintes, claus i tanques amb Propis . . . . . Ptes. 65

Missal Desclée petit, 25 x 17, mateix relligat, menys les tanques. Ptes. 60

De venda a la llibreria de LA VEU DE L'EMPORDA